

hamamlezi 1.20

ՀԱՄԱԼԵԶԻ 1.20

Mitteilungsblatt der
Newsletter

Armenien-Partnerschaft des Cevi Zürich
Armenia-Partnership of the Zurich YMCA/YWCA

news

Aktuelles aus dem YMCA Spitak

Die armenische Regierung hat die Schulen und Kindergärten ab dem 1. März geschlossen, öffnete sie wieder zwischen dem 9.–12. März und schloss sie danach erneut. Wegen des Corona Virus schloss der YMCA Spitak seine Türen ab dem 13. März. Alle Angebote wie Kindergarten, Sport, Hotel und andere Aktivitäten wurden ab diesem Datum eingestellt.

Seitdem machen unsere Angestellten einmal pro Woche einen Video-Anruf mit den Kindern und ihren Eltern, um ihnen Aufgaben zu geben und sich auszutauschen. Uns ist es wichtig, immer mit den Eltern in Kontakt zu sein. Natürlich wissen wir nicht, ob wir das Sommerlager durchführen können aber wir skypen regelmässig mit den leitenden Volontären, um das Lager zu planen. Wir hoffen sehr, dass wir es durchführen können!

Während des Lockdowns haben unsere Security-Personen ununterbrochen gearbeitet. Leider wurde unser Garten durch einen Schneesturm vom 24.–25. April stark verwüstet. Die Hälfte des Gartens ist dabei betroffen; die Halterungen des Hagelnetzes brachen und fielen in unsere Bäume hinein. Einige der 220 beschädigten Bäume konnten wir retten, verloren aber 132 Bäume. Nichts desto trotz geben wir nicht auf und arbeiten weiterhin im Garten. Das Gewächshaus wurde nicht beschädigt und schon bald können wir das erste Gemüse ernten.

Die komplette Ausgangssperre wurde zwar am 4. Mai aufgehoben, doch steigt die Anzahl der infizierten Personen weiter an, und liegt bei 6600 und 81 Toten (Stand: 25. Mai). Leider ist das Virus auch in Spitak angekommen. Auch hier steigt die Anzahl der infizierten Personen an. Bis zum 4. Mai waren nur Lebensmittelläden und Apotheken geöffnet, jetzt haben aber auch Restaurants und andere Läden wieder geöffnet. Weil aber die Fallzahlen immer noch ansteigen, entschloss die Regierung, den Lockdown bis zum 13.6. zu verlängern. In dieser harten Zeit sind wir sehr dankbar für die Unterstützung des Cevi Zürichs und unserer Freunde. Seit Januar generierte der YMCA Spitak nicht viel Einkommen, kann aber durch die Hilfe des Cevi Zürichs die Löhne der Angestellten bezahlen. Wir sind sehr froh, diese Partnerschaft und diese Freundschaft zu haben. Bleibt gesund! Seid gesegnet!

Alvard Mkrtchyan, Geschäftsleiterin YMCA Spitak.

YMCA YWCA
CEVI ZÜRICH
www.cevizuerich.ch



News from YMCA Spitak

Armenian government stopped schools and kinder-gardens on 1st of March then restated from March 9–12 and is stopped after that. Starting from March 13th YMCA Spitak stopped working because of the Covid-19. All the youth programs, kindergarten, gym, hotel and other activities are stopped at the moment.

Now our staff members once a week have a video-call with the kids and their parents, give them tasks and talk to them. Every group has a group for parents and we are always in touch with them. Of course we don't know if we can start our work from Summer but our youth program leaders are having Skype calls and are planning our day camps for Summer. Hopefully we can make it!

During the lockdown YMCA guards have been working non stop. Unfortunately our garden has been damaged strongly from a heavy snow and strong wind on the 24th of April. 50% of the garden has been damaged, because the columns for the anti-hail protection broke and fell on the trees. We could save some of the 220 damaged trees, we lost 132 trees. Despite this big disaster we don't give up and continue our work in the garden. The green house works and very soon we can already have this years first vegetables.

In Armenia new affected cases are still growing, we have 6600 cases and 81 deaths (remark: as of May 25). Unfortunately the virus got to Spitak as well. The affection cases are growing day by day in Spitak as well. Only product shops and Pharmacies were open till 4th of May but now the restaurants and other shops are also open. But as the cases are growing the Government decided to prolong the lockdown until June 13. It's a really hard time for all of us and we are very thankful to Cevi Zurich and our friends for their big support and being with us. From January YMCA Spitak didn't have that much income but is able to pay the staff members and other expenses due to Cevi Zurich support. We are very proud and happy to have partnership and friendship like this. Stay safe and healthy! God bless you!

Alvard Mkrtchyan, CEO YMCA Spitak

Armenia and COVID19



Gor Soghomonyan

Armenia, as rest of the whole world, is under the influence of this quickly spreading coronavirus. The government declared a lockdown which is running now for already two months, and we have nothing to do but stay at home. In a few days we gradually start to get back to our work.

The damage was rather big for the whole sphere of the economy of the country and especially for the restaurants business of all the regions. I have a personal example of this bad effects caused by Covid19. I am working in the restaurant businesses and I face the difficulties, that we go through to keep our business and overcome this rather big challenge. We rent the areas of our restaurants and they all are in the city of Dilijan located in Tavush region. We have 32 employees, who currently took an obligatory holiday. Now we are trying to find solutions how we can keep our properties as well as our employees. The government of Armenia supports both the employees and the business for this time during the lockdown. But as the virus does not seem to give up, we need to find some other reasonable and productive solutions. In Armenia not only our business but most of the business are based on tourism industry and tourism became the first target for the virus. Considering the chaotic situation in the whole world it will take much more time for the tourist industry to recover. Currently the government will take some steps for developing the inner bound tourism. We do hope that this will come to its end soon and we will be able to get back to our previous routine. We have nothing to do but to stay positive.

Gor was a longtime leader in the YMCA Spitak and still volunteers as much as he is able to.

Armenien, wie auch der Rest der Welt, steht unter Einfluss des sich schnell ausbreitenden Coronavirus. Die Regierung hat einen Lockdown verordnet, welcher schon seit zwei Monaten herrscht und wir haben keine Wahl als zuhause zu bleiben.

Doch in einigen Tagen werden wir schrittweise zurück zur Arbeit gehen können. Die ganze Wirtschaft des Landes trägt enormen Schaden davon; vor allem aber die Restaurants aller Regionen. Ich selbst bin von diesen negativen Effekten des Virus auf die Wirtschaft betroffen. Ich arbeite in einem Restaurant und wir sind mit den Schwierigkeiten konfrontiert, unser Business am Leben zu erhalten und diese Herausforderung zu meistern. All unsere Restaurants sind gemietet und befinden sich in Dilijan in der Tavush-Region. Wir haben 32 Angestellte, die momentan Zwangs-Ferien haben. Momentan suchen wir nach Lösungen, unsere Restaurants und die Angestellten behalten zu können. Die armenische Regierung unterstützt die Angestellten wie auch die Inhaber der Gastronomie-Betriebe finanziell während dieser Zeit. Aber da es scheint, als würde dieses Virus noch eine Weile in unserem Alltag präsent sein, müssen wir daran arbeiten, vernünftige und innovative Lösungen zu finden. In Armenien sind viele Unternehmen vom Tourismus abhängig, wobei diese Branche sehr stark von den Konsequenzen des Virus betroffen ist. Es wird lange dauern, bis sich die Tourismus-Branche von den Folgen des Virus erholt hat. Wir hoffen alle, dass dies bald ein Ende haben wird und dass wir zu unserer Routine zurückkehren können. Uns bleibt momentan nicht viel anderes übrig, als positiv zu bleiben.

Gor war langjähriger Leiter im YMCA Spitak und hilf auch heute noch freiwillig mit.

Susanna Kotoshyan



Compared to other countries, COVID-19 reached Armenia a bit late. In the beginning when there were many infection cases, Armenia didn't have any, until some people came back from Europe and Russia and the virus spread quite fast.

As Yerevan is very crowded, the government had to stop the schools, kindergartens, public transport and many workplace, otherwise the infection rate would grow even faster. From March 13th I'm working from home with my room-mate. We had to wear masks, gloves and fill a paper that showed where we're going and for how long when we needed to do some shopping. If you didn't have the paper, you had to pay penalties.

For me, working from home is easy as I work in an IT office as a project manager, so basically I need my computer to do my work. But for many other people it was very difficult as they couldn't do home office and their employees couldn't pay their full salary.

I'm from Spitak, but I work in Yerevan. I usually go every weekend to Spitak to visit my family and YMCA Spitak, but since March I couldn't go there. And now it's even riskier to go to Spitak then staying in Yerevan, as the virus reached Spitak and we have many infected people there now. From May 4th the shops and some workplaces reopened again but the infection rate doubled per day and we have many deaths daily, so the government discusses to have another month of lockdown. Some people here don't take the situation seriously and that is our biggest problem. We just wait and hope that everything gets back to normal very soon. Stay safe and healthy everyone.

Susanna was EVS-volunteer in YMCA Zurich 2018/19 and leads the German classes in YMCA Spitak as a volunteer.

Im Vergleich zu anderen Ländern erreichte COVID-19 Armenien etwas später. Am Anfang hatten wir in Armenien keine Infektion, während sich das Virus in anderen Ländern schon schnell verbreitete. Erst als die Leute aus Europa und Russland heimkehrten, verbreite sich das Coronavirus sehr schnell.

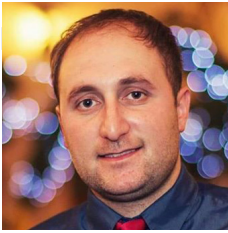
Weil Yerevan sehr dicht bevölkert ist, musste der Staat Schulen, Kindergärten, ÖV und viele Arbeitsorte schliessen. Sonst wäre die Infektionsrate noch schneller gestiegen.

Seit dem 13. März arbeite ich von zu Hause aus zusammen mit meiner Mitbewohnerin. Wenn wir einkaufen gehen wollten, mussten wir Masken und Handschuhe tragen und ein Formular ausfüllen, indem stand wo wir hingehen und wie langer wir unterwegs sind. Falls man das Formular nicht dabei hat, muss man eine Busse zahlen.

Für mich ist Homeoffice ziemlich einfach. Ich arbeite als Projektmanager in einem IT-Unternehmen. Ich brauche also nur meinen Computer. Für viele andere war es nicht so einfach, weil sie nicht von zu Hause aus arbeiten können und die Firmen nicht den Lohn zahlen können.

Ich bin aus Spitak, aber ich arbeite in Yerevan. Normalerweise fahre ich am Wochenende nach Spitak, um meine Familie und den YMCA zu sehen, aber seit März konnte ich nicht mehr nach Hause fahren. Jetzt wäre es sogar gefährlicher nach Spitak zu fahren, weil das Virus auch dort angekommen ist und sich viele Leute infiziert haben. Seit dem 4. Mai sind einige Läden wieder offen und es dürfen wieder mehr Leute zur Arbeit gehen. Die Infektionsrate verdoppelt sich täglich und wir haben viele Tote. Der Staat diskutiert über einen weiteren Monat Lockdown. Einige Menschen nehmen die Situation hier nicht ernst und das ist unser grösstes Problem. Wir warten und hoffen, dass bald alles wieder normal wird. Bleibt alle gesund.

Susanna war EVS-Freiwillige im Cevi Zürich 2018/19 und leitet als Freiwillige die Deutschklassen im YMCA Spitak.



Tatul Bostanchyan

When I heard about Covid-19 for the first time, I didn't take it seriously. I was thinking that humans can overcome the virus and that it wouldn't come closer to the Armenian border. But I was wrong.

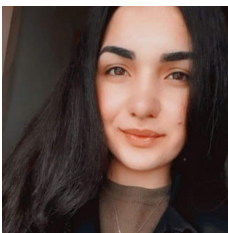
It has been already more than two month that we are staying at home. I even had to change my wedding date. I'm trying to fill my days with reading books, watching movies and working with my father in our yard. I hope that we can soon live a normal life again without limits. Be healthy and stay at home!

Tatul worked in YMCA Spitak as Program Coordinator. He just quit his job, but keeps his deep relation with the YMCA forever..

Als ich das erste Mal von Covid-19 hörte, nahm ich es nicht ernst. Ich dachte, dass die Menschen das Virus bezwingen werden und dass es nicht bis an die armenische Grenze gelangen wird. Aber ich lag falsch.

Seit über einem Monat müssen wir daheim bleiben. Ich musste sogar mein Hochzeitsdatum verschieben. Ich versuche meine Tage zu füllen, indem ich Bücher lese, Filme schaue und meinem Vater im Garten helfe. Ich hoffe, dass wir bald wieder ein normales Leben führen können ohne Beschränkungen. Bleibt gesund und bleibt zu Hause!

Tatul war bis vor Kurzem als Programmverantwortlicher im YMCA Spitak tätig. Er hat seine Stelle gekündigt, bleibt dem YMCA aber für immer verbunden.



Liana Petrosyan

In Spitak we have to stay at home. If we need to go to the market or somewhere essential, we have to write special papers and take our passports and there are policemen everywhere, who are checking them. As to the schools, we have online lessons every working day, but we don't know anything about exams yet.

This means we don't go to YMCA, but sometimes we have online meetings, where we talk about camp topics, so we'll be ready to do camps if possible.

For me it's boring to stay at home all the time, but I think it's a great chance to learn something new and to grow up. Also I think it's nice for our planet, it needed to rest. Anyway, I hope everything will be okay soon and we can be back to our ordinary life. I would like to spend more time with my friends. I really miss them.

Lianna is one of the scout leaders in YMCA Spitak. She visited Zurich in 2019.

In Spitak müssen wir zu Hause bleiben. Wenn wir zum Markt oder sonst einen notwendigen Ort gehen, müssen wir ein spezielles Papier schreiben und unsere Pässe mitnehmen und es hat Polizisten überall, die Kontrollen machen. In der Schule haben wir täglich online Unterricht, aber wir wissen noch nichts bezüglich den Abschlussprüfungen.

Das heisst also, dass wir nicht in den YMCA gehen, aber manchmal haben wir online Treffen, wo wir über Lagerthemen sprechen, damit wir bereit sind um Sommerlager zu machen, wenn es wieder möglich sein wird.

Für mich ist es langweilig die ganze Zeit Zuhause zu sein, aber ich denke es ist eine grosse Chance um etwas neues zu lernen und sich weiter zu entwickeln. Zudem ist es gut für unseren Planeten, der eine Pause benötigt hat. Auf jeden Fall hoffe ich, dass alles bald wieder normal sein wird und wir zu unserem normalen Leben zurückkehren können. Ich würde gerne mehr Zeit mit meinen Freunden verbringen, ich vermisse sie sehr.

Lianna ist eine Jungschar-Leiterin im YMCA Spitak. Sie war 2019 in Zürich.

Haykuhi Karapetyan



The life goes on but the time and space seem to be blended and blur. Every morning I prepare to work though I don't have to dress up or to rush somewhere. I am very happy when it is a day off and look forward to my week-ends to have a rest. Though there are a lot of issues related to the office paperwork, but luckily they turn to be all manageable thanks to the modern technologies

I was back at my parents' in Spitak for my father's birthday for the week-end of 15 March when the Armenian Prime Minister announced the lockdown countrywide. The circumstances made me spend the quarantine with my parents and I am extremely happy to be back home after exactly 4 years. We cook, we do the gardening and spend our evenings together which we could not enjoy for quite a long time. I certainly have much more free time to go back to things I could not find time for before or complete the unfinished initiatives. I have a bit more time for reading or experimenting in the kitchen.

This is a progressive time. Every single day I thank those who have created the internet and developed the modern technologies since it would definitely be a complete chaos without them. We should confess we are all much more stuck to the screens today and we spend more time in the virtual world with much less interaction with people. Of course, we are all well-aware of the side effects and all the negative consequences they have, but today they connect all us, provide an enormous amount of freshly updated information and they make the world stay alive and keep on moving forward. We all discover more of the new possibilities the technologies provide us with. I do. I take online courses I am interested in or watch films I have been planning to for quite a long time. I visit museums online, watch documentaries or read interesting articles. I also meet my friends virtually regularly and we spend a great time, even celebrate birthdays and other holidays together and this is so cool.

This is a historic time we are all living through. There are a lot of things happening around us these days that will stay with us forever. I would like to mention three events that I will carry forward with me in my heart. The most memorable for me was when after the lockdown was announced, the Catholicos of all Armenians held an online ceremony praying kneeled alone in a church for the health, unity and safety of the nation and the whole world. He called everyone to join in from homes praying and lighting candles together with him. It was really powerful and impressive. I had read of similar historic cases when the leaders of the Armenian Apostolic church called the nation for unity on the occasions of highly important events, for example decisive battles against invincible enemies. And this is an important battle too, "a war against an invisible enemy", as Mr E. Macron, the President of France said in his speech. The second occasion was the celebration of Palm Sunday and Easter on 5 and 12 April respectively. It was strange to celebrate these beloved holidays without visiting the church or not receiving any guests on those festive days, but we exchanged phone calls and messages instead. And the third occasion was the commemoration of the Armenian Genocide 105th anniversary. Never had 24 April been commemorated with that few visitors to the Tsitsernakaberd Memorial in Yerevan since 1967 after it was opened. There were no long queues of people moving towards the memorial a whole full day and there were just a few rows of flowers put by the authorities who visited the memorial either alone or in small groups. Instead, but the genius Armenian IT specialists made it possible to visit the memorial virtually and people's names appeared on the memorial after they sent requests through phone messages. And the technologies and the internet gave us the chance to watch all these 3 events live streamed. And I guess some more similar occasions are yet to come.

It is definitely a challenging time for all of us. It is rather difficult to stay confined at home with unusually messed routines of work and family matters. Just 2-3 months ago none of us would ever predict that the whole world with its advancing medicine would appear so helpless in the confrontation with such a tiny virus. I currently work for a project on health care of prisoners in Armenia and it seems I know how it feels to be a prisoner or let's say a handicapped with a limitation to move freely. It is a true challenge. Now not

only the physical well-being, but also the mental and psychological health of every single person matters a lot. So we all need to be strong and patient. It is also a good time for self-assessment, self-reflection and planning. Suddenly I realize how important it is not to postpone for later whatever is possible to do now. First, take the moment and think on where you are standing now and what goals you have. What would you like to change in your life? What have you done wrongly? What haven't you managed yet? Secondly, think of these circumstances as a good chance for a restart in a broader sense of this word. Tell your beloved ones how much you love them and take a minute to correct your mistakes. And lastly, open your hearts to God and pray that all this ends soon and ends well for everyone. If you ask me what is the first thing I am going to do after the lockdown is over, my answer is to attend a church service and enjoy the wonderful and comforting choir accompanying the mess. I do dream of that with all my heart.

Haykuhi was a longtime staff member in YMCA Spitak. She currently works as project assistant in the Council of Europe Office in Yerevan and as a volunteer in different YMCA-activities on european level.

team

Hochzeitsglocken

Am 7. Februar 2020 hat unsere ehemalige EVS-Volontärin Donara an einer Märchenhochzeit in Yerevan Edgar geheiratet. Wir gratulieren dem frisch vermählten Paar herzlich und wünschen ihnen Gottes Segen!

Wedding Bells

On February 7, 2020, our former EVS volunteer Donara got married to Edgar at a romantic wedding party in Yerevan. We send our warmest congratulations to the newly married couple and wish them God's blessings!



Impressum

Hamamlezi – Mitteilungsblatt der Armenien-Partnerschaft des Cevi Zürich
Hamamlezi – Newsletter of the Armenia-Partnership of Zurich YMCA
Ausgabe/Issue 1.20, Mai 2020. Auflage/Edition: 300 Ex.

Wird an alle Mitglieder des Armenien-Freundeskreises des Cevi Zürich kostenlos verteilt.
Free Distribution to all Members of the Circle of Friends of Armenia within Zurich YMCA.

Herausgeber/Editor: Armenien-Partnerteam des Cevi Zürich / Armenia-Partnerteam of Zurich
YMCA: Adrian Künsch-Wälchli (Sekretariat/Office), Julia Möckli & Alena Ochsner (Redaktion), Tabea Ulrich, Alis Balyan, Silja Müller, Amber-Louise Renold, Patricia Sander.

Kontaktadresse/Address: Cevi Zürich, Sihlstrasse 33, Postfach, 8021 Zürich, Switzerland.
Tel. +41 44 213 20 57, armenien@cevizuerich.ch.

Postkonto/Postal Account: 80-1050-3, Vermerk/Note: Armenien.

«Hamamlezi» nennen sich die alteingesessenen Einwohner von Spitak. Der YMCA Spitak gehört als etablierte Organisation natürlich dazu.

«Hamamlezi» is the name of the long-established Spitak inhabitants.

Infos: 044 213 20 57, armenien@cevizuerich.ch

support

Den YMCA Spitak unterstützen!

Die COVID19-Krise hat das Land Armenien und unsere Partnerorganisation YMCA Spitak schwer getroffen. Mit dem behördlich verordneten Stop der Aktivitäten sind auch die Einnahmen weggefallen und mit staatlicher Hilfe kann nicht gerechnet werden.

Zusätzlich hat der Wintereinbruch von Ende April 2020 einen grossen Teil des Obstgartens zerstört. Und der Wiederaufbau ist mit hohen Kosten verbunden.

Der YMCA Spitak ist akut auf finanzielle Unterstützung angewiesen! Wir haben zwei Solidaritäts-Projekte ausgearbeitet, mit denen wir dem YMCA Spitak beistehen können. Gerne stellen wir Ihnen die Unterlagen auf Anfrage zu. Spenden nehmen wir auf PC 80-1050-3, Vermerk: «YMCA Spitak» entgegen. Danke für Ihre Unterstützung!

Support YMCA Spitak!

The COVID19 crisis has hit the country Armenia and our partner organisation YMCA Spitak hard. With the officially ordered stop of the activities, the income has also been lost and no governmental help can be expected.

In addition, the onset of winter at the end of April 2020 destroyed a large part of the orchard. And the reconstruction is associated with high costs.

The YMCA Spitak is acutely dependent on financial support! We have worked out two solidarity projects with which we can support the YMCA Spitak. We will gladly send you the documents on request. We accept donations on PC 80-1050-3, note: «YMCA Spitak». Thank you for your support!

agenda

Weihnachtsmarkt im Glockenhof, mit Armenien-Stand

Christmas market and open house with Armenian market stall

Samstag, 28. November 2020

Kick for Spitak 2021

Sponsorenfussballturnier zugunsten des YMCA Spitak. Zum gewohnten Konzept gibt es zusätzlich die Kategorie «Jung und Alt», in welcher Familien oder Cevi-Gruppen mit ihren Leitern spielen können.

Sponsoring Soccer tournament to raise funds for Spitak YMCA. Next year, we will have a new category called «Young and Old», where families or scouting groups can play together with their leaders.

Samstag, 20. März 2021

Detaillierte Informationen, Aktualisierungen und Anmeldung (wo erforderlich):
Detailed information, updates and registration (where necessary):

www.cevizuerich.ch/armenien